

# VERMEIREN

Pratic

MODE D'EMPLOI



**TABLE DES MATIÈRES**

<b>Chapitre</b>	<b>Page</b>
Avant-propos.....	3
Caractéristiques techniques .....	3
Généralités.....	3
Domaine d'utilisation .....	4
Livraison.....	4
Explication des symboles .....	5
Pour votre sécurité .....	5
Assemblage .....	7
• Châssis de base .....	7
• Sommier avant/arrière .....	7
• Dossierets .....	8
• Barrières latérales .....	8
Raccordements côté transfo.....	10
Boîtier de blocage (SI INSTALLE SUR LE LIT) .....	10
Commande manuelle avec fonction de verrouillage .....	11
Liaison équipotentielle .....	11
Commande manuelle sans fonction de verrouillage .....	12
Soulagement de traction.....	13
Descente d'urgence du dossier .....	15
Roulettes directrices .....	15
Potence .....	16
Rastomat.....	16
Transport.....	16
Inspection.....	17
Contrôles réguliers .....	21
Entretien.....	21
Désinfection .....	22
Stockage .....	22
Recyclage .....	23
Garantie .....	23
Conformité.....	23
Conseils relatifs aux appareils électromagnétiques .....	24
Câblage.....	26
Service après-vente .....	27

Les consignes de sécurité sont repérées par le symbole  .

**Avertissement pour les revendeurs :**

Ce mode d'emploi fait partie intégrante du produit et doit être remis à sa livraison.

Édition : 2010-11 vA

Tous droits, également ceux de la traduction, réservés.

Aucune partie de ce mode d'emploi ne peut être reproduite sous quelque forme que ce soit (impression, photocopie, microfilm ou autre procédé) sans l'autorisation écrite de l'éditeur, et ne saurait être traitée, reproduite ou diffusée électroniquement.

© Vermeiren, 2010

## AVANT-PROPOS

Nous tenons tout d'abord à vous remercier pour la confiance que vous nous accordez en optant pour un lit médicalisé de la société VERMEIREN.

En même temps que votre lit médicalisé, vous avez reçu un mode d'emploi qui vous aidera à répondre aux nombreuses questions que vous vous posez.

Lisez attentivement ce mode d'emploi pour vous familiariser avec l'utilisation de votre lit médicalisé. Les instructions pour l'entretien du lit vous seront également très utiles.

N'oubliez pas que le respect de nos instructions vous permettra de conserver votre lit médicalisé en parfait état de conservation et de fonctionnement, même après des années d'utilisation.

Si vous avez d'autres questions, veuillez vous adresser à votre revendeur.

## CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

(spécifiées à l'état entièrement monté)

Longueur	207 cm		
Largeur	107 cm		
Plan de couchage réglable en hauteur	en continu de 40,0 à 80,0 cm (sans matelas)		
Réglage du dossier	70°		
Angle max. de la cuisse	30°		
Angle max. de la jambe	- 16°		
Poids total	env. 98 kg		
Roulettes directrices (x 4)	Ø 125 mm, blocables		
Moteur du châssis de base	Linak LA27		
Moteur du dossier	Linak LA27		
Moteur du relève-jambes	Linak LA27		
Commande manuelle	Linak HB7x		
Commande	Linak CB6	Boîtier de blocage	Linak ACL
Tension nominale de la commande	230 V <sub>CA</sub> , 50 Hz, max. 1,5 A		
Facteur de service	Max. deux minutes, puis 180 minutes en cas de non-utilisation		
Niveau sonore	env. 48 dB(A)		
Classe/Degré de protection	Classe de protection II, pièce d'application type B / IPX4 (protégé contre les projections d'eau)		
Charge utile sûre max.	170 kg		
Poids max. du patient	<b>Charge nominale 135 kg</b>		
Potence	Charge nominale 80 kg		
Matelas	min. RG 35, 12 cm d'épaisseur, 200 x 90 cm, max. 20 kg		
Hauteur de passage pour le soulève-malade	130 mm		
Température ambiante idéale	entre +5° C et +40° C		

Sous réserve de modifications techniques.

Tolérance dimensionnelle +/- 1,5 cm/kg/

## GÉNÉRALITÉS

Avec le modèle PRATIC, vous avez fait l'acquisition d'un lit médicalisé entièrement conçu pour votre confort. Ce lit vous offre différentes possibilités de réglage personnalisé expliquées ci-après. Lisez donc attentivement le mode d'emploi pour vous familiariser avec votre lit médicalisé.

## DOMAINE D'UTILISATION

Le lit médicalisé PRATIC est conçu pour être utilisé sur des sols plats et durs, à l'intérieur, dans un endroit non humide. Il a une fonction exclusive de lit médicalisé pour les soins à domicile, pour un seul patient (**à partir de 12 ans, jusqu'à 135 kg maximum**) et doit être combiné à un matelas adapté (min. RG 35, 12 cm d'épaisseur, **20 kg maximum**). Le sommier peut être installé entre 40 et 80 cm au-dessus du sol. Il ne peut pas faire office de lit d'enfant (patients âgés de moins de 12 ans ou mesurant moins de 1,46 m), de moyen de transport, d'escabeau ou de surface sur laquelle déposer des objets lourds ou brûlants. Le lit risque d'abîmer les tapis, moquettes et autres revêtements de sol très souples. Sur ce type de sol, le déplacement du lit (toujours en l'absence du patient !) doit s'effectuer avec beaucoup de précautions. **L'utilisation du lit en combinaison avec d'autres produits, composants ou appareils électriques n'est autorisée qu'avec l'aval du fabricant.**

Le modèle complètement équipé permet une utilisation en cas de handicap moteur suite aux circonstances suivantes :

- Paralysies
- Perte de membres (amputation des jambes)
- Défait/déformation des membres
- Contractures/lésions des articulations
- Pathologies telles que l'insuffisance cardiaque et circulatoire, les troubles de l'équilibre ou la cachexie, ou maladies gériatriques.

En cas de prise en charge individuelle, il faut en outre tenir compte des facteurs suivants :

- Taille et poids (**charge utile max. 135 kg**)
- État physique et psychique
- Conditions de logement et
- Environnement

**Aucune garantie ne peut être donnée si le produit n'est pas utilisé dans les conditions précitées et pour l'objet auquel il est destiné.**

## LIVRAISON

Deux options sont possibles avec le lit PRATIC. Un sommier sans ou avec relève-jambes électrique.

- Châssis avec moteur LA27
- Sommier, partie arrière du lit (pied) avec Rastomat
- Sommier, partie avant du lit (tête) avec boîtier de commande CB6 et moteur de tête de lit LA27
- Entourages avant et arrière (dosserets en bois)
- Barrières latérales métalliques
- Potence
- Siège de transport
- Commande manuelle HB7x
- Clé pour vis à six pans creux
- Manuel

**Le lit médicalisé doit être impérativement utilisé avec les composants indiqués. Si ces composants ne sont pas installés ou que d'autres équipements, composants ou systèmes électriques d'autres marques sont intégrés, ce lit n'est plus considéré comme lit médicalisé livré par le fabricant. L'utilisation de ce lit se fait alors à vos risques et périls. La conformité CE et la responsabilité du fabricant sont annulées.**

## EXPLICATION DES SYMBOLES

 Consignes de sécurité

 Lire le mode d'emploi

 Classe de protection II

 Pièce d'utilisation type B

 Liaison équipotentielle

 Conformité CE

## POUR VOTRE SÉCURITÉ

 **Avant d'utiliser ce lit médicalisé, lisez attentivement le mode d'emploi.**

 Positionnez et utilisez le lit médicalisé uniquement sur des sols plans et réguliers pour que les quatre roulettes directrices reposent solidement au sol.

 À l'emplacement du lit, vérifiez qu'aucun obstacle ne se trouve dans le périmètre de la zone de réglage.

 Si le patient reste sans surveillance, abaissez le lit dans la position la plus basse pour réduire le risque de blessure en cas de chute (lors de l'accès, de l'extraction ou du couchage).

 Si le patient reste sans surveillance, relevez les barrières latérales. L'abaissement d'une ou des deux barrières n'est autorisé que si une personne pouvant surveiller le patient est présente.

 Faites attention à vos mains lors du montage/démontage et lorsque vous utilisez le lit. Risque d'écrasement !

 Le lit n'est pas adapté au transfert de personnes.

 Pour transporter le lit, saisissez-le uniquement par des éléments fixes du cadre ou par des parties fixes en bois.

 Le transport du patient dans le lit médicalisé n'est autorisé que dans la position couchée horizontale la plus basse.

 Avant d'utiliser le lit, bloquez toujours les quatre roulettes directrices.

 Il est interdit d'utiliser des appareils médicaux électriques à l'intérieur du lit médicalisé.

 Ne prenez pas appui contre ou sur les barrières latérales. Risque d'accident !

 Évitez de pencher le buste à l'extérieur sur le côté. Risque d'accident !

 Ne soulagez pas vos jambes en les posant sur d'autres objets. Risque d'accident !

 Pendant les réglages, ne placez pas des parties du corps ou des objets entre les charnières, les articulations ou d'autres éléments de serrage. Risque d'écrasement !

 Lors du réglage en hauteur, veillez à ne rien coincer dans la structure. Risque d'écrasement !

 Les enfants doivent observer une distance de sécurité par rapport au lit.

 Lors du réglage pour les jambes ou le dos, ne glissez pas les mains entre le cadre et le matelas. Risque d'écrasement !

 Utilisez la fiche secteur uniquement dans une prise de courant conforme à la norme VDE (220/230 V, 50 Hz).

 Pour débrancher les connexions électriques, tirez sur la fiche et non sur le fil.

-  Utilisez votre lit médicalisé uniquement dans des locaux non humides.
-  Utilisez uniquement un matelas qui répond aux spécifications du fabricant du lit.
-  Si la potence est déformée, remplacez-la.
-  Montez systématiquement les barrières latérales, même si le lit est appuyé contre un mur.
-  N'effectuez aucune réparation vous-même. Risque d'accident ! (Confiez les réparations à des personnes qualifiées ou agréées.)
-  N'ouvrez aucun carter du système d'entraînement. Risque d'accident !
-  Vérifiez que les câbles électriques ne sont pas tordus.
-  Posez les câbles de manière à ce qu'ils ne soient pas en contact avec le sol et qu'ils ne soient pas écrasés.
-  Il est interdit d'utiliser ou d'installer des appareils mécaniques ou électriques supplémentaires.
-  L'entretien, l'inspection, la remise en état et la désinfection ne peuvent être exécutés que par des personnes autorisées et formées..
-  Utilisez uniquement des pièces d'origine du fabricant pour votre lit médicalisé.
-  Ne chargez pas votre lit médicalisé au-delà de la valeur spécifiée par le fabricant (**max. 135 kg**).
-  Dans le lit médicalisé, les flammes nues ou les corps incandescents sont interdits (bougies, cigarettes, etc.)
-  Remplacez les barrières latérales dès qu'elles sont endommagées ou tordues.
-  L'utilisation de votre lit peut avoir des interférences sur d'autres appareils électriques (parasites). Évitez de les utiliser en même temps.
-  Respectez les consignes de sécurité et le mode d'emploi.

## ASSEMBLAGE

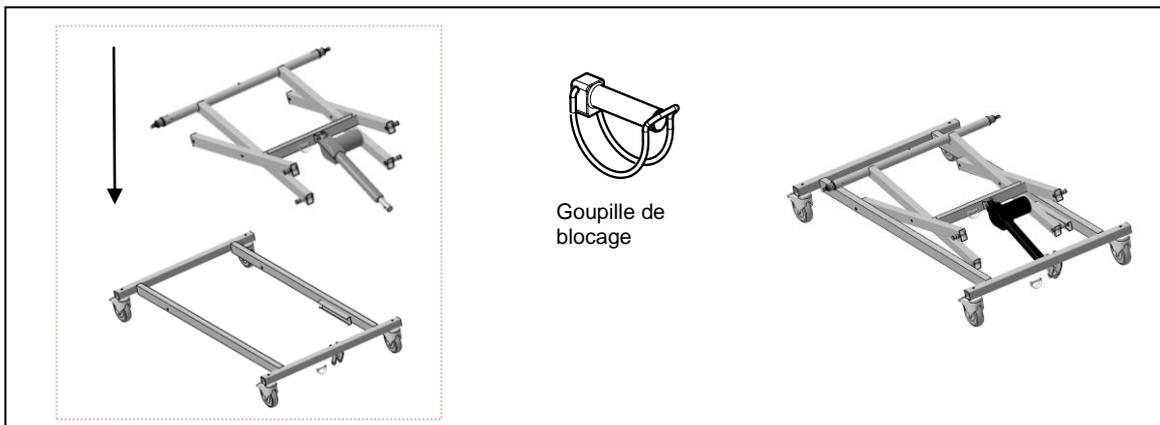
Observez les indications suivantes : elles vous aideront lors du montage du lit médicalisé.



**Attention aux risques de blessures si des personnes ou des objets se trouvent dans la zone d'assemblage !**

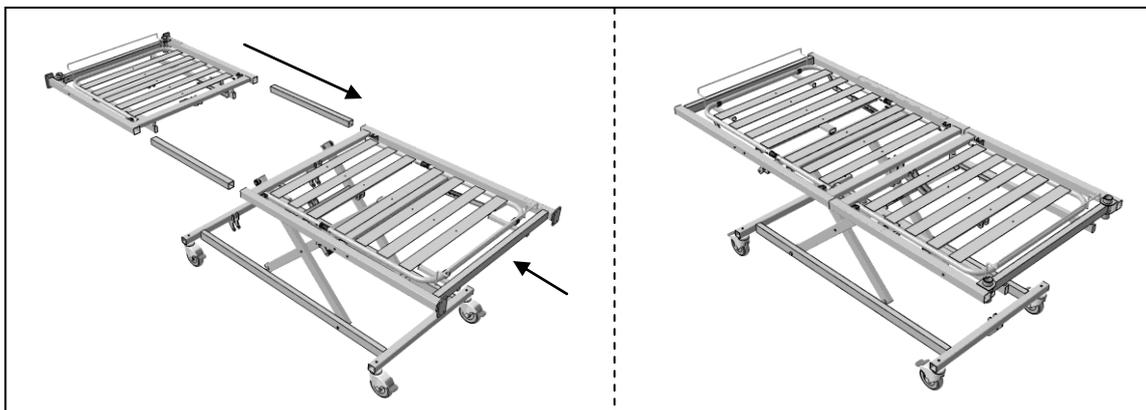
### CHÂSSIS DE BASE

1. Positionnez le châssis et les roues sur un sol plat, non poreux. Immobilisez-le en bloquant les quatre roues (reportez-vous au chapitre « Roulettes directrices »).
2. Placez le compas avec les roulements dans le profil en C, puis fixez-le fermement de l'autre côté.
3. Sécurisez le moteur à l'aide des goupilles de blocage.



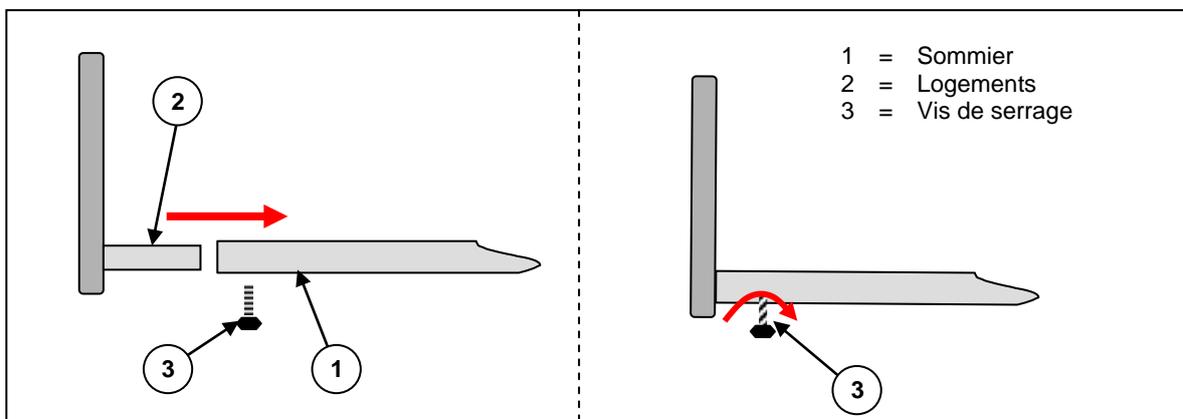
### SOMMIER AVANT/ARRIÈRE

1. Placez la partie avant du sommier avec le profil en C sur les supports de roulement du châssis de base.
2. Poussez la partie arrière (côté pieds) du sommier sur les tubes de liaison de la partie avant. Assemblez la partie arrière avec le châssis au moyen de goupilles de sécurité.
3. Serrez les vis dans les tubes de liaison du sommier.



## DOSSERETS

1. Poussez à fond les dossierets (2) dans les tubulures ouvertes du sommier (1), aussi bien côté tête que côté pied, jusqu'à la butée (dévissez d'abord les vis de serrage (3)). Revissez soigneusement toutes les vis de serrage (3) sur le sommier.

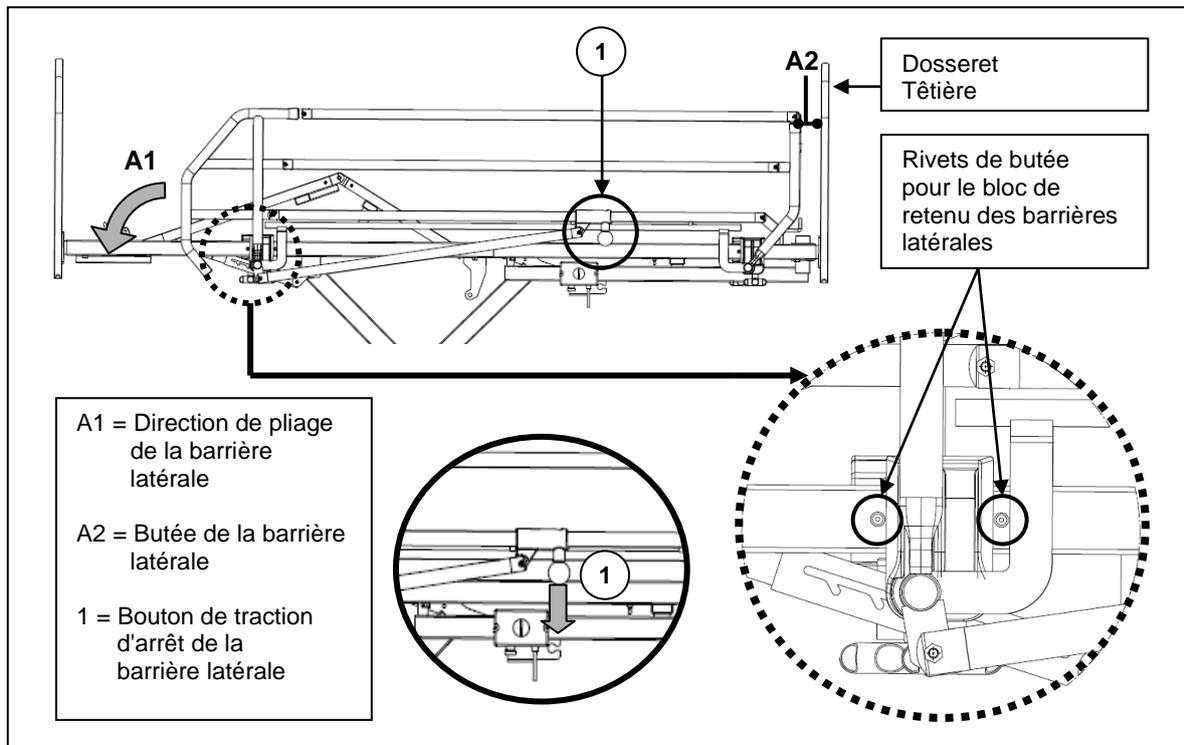


**Sécurisez tous les éléments avec des vis de serrage. Vous devez visser suffisamment ces dernières pour garantir une fixation sécurisée des dossierets.**

Vérifiez que le câblage du moteur n'est pas écrasé.

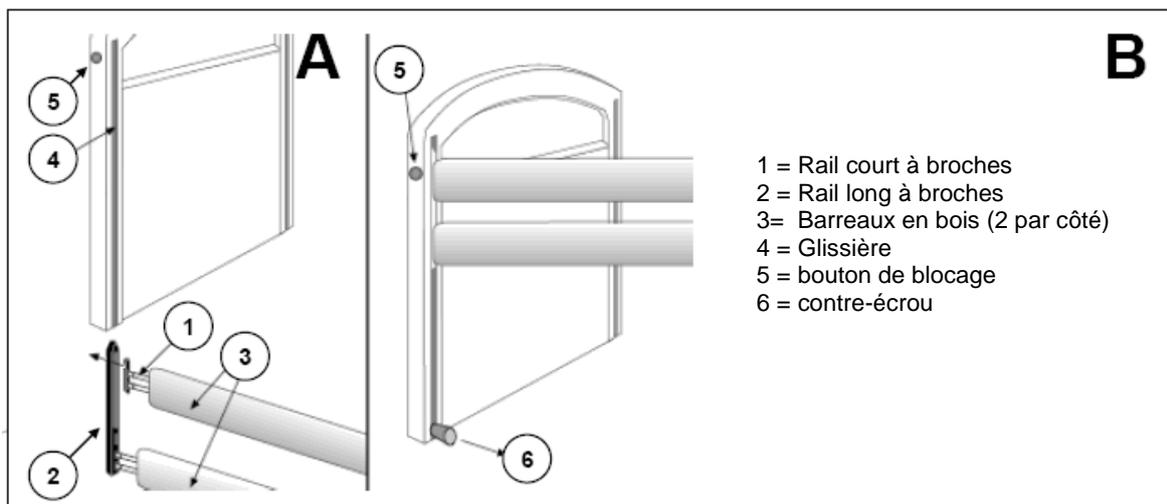
## BARRIÈRES LATÉRALES

Les barrières latérales métalliques sont directement fixées au sommier au moyen de grands boulons de serrage. Veillez à bien monter en parallèle les deux barrières latérales (le côté vertical de la barrière doit être monté sur le front de la tête (A2)). Pour les blocs de retenue de la barrière latérale, des rivets de butée se trouvent à l'extérieur du plan de couchage. Les blocs de retenue doivent être montés entre ces rivets.



Pour abaisser les barrières latérales métalliques, saisissez la barre transversale supérieure de la barrière et tirez vers le bas le bouton de traction (1) à la base de la barrière. La barrière se replie vers le bas en direction A1. Pour la relever, saisissez de nouveau la barre latérale supérieure de la barrière et tirez celle-ci vers le haut, jusqu'à entendre la barrière s'arrêter et enclencher le bouton de traction (1) de la barrière latérale et que le côté tête de la barrière se place en position verticale sur le dossier de la tête (A2).

Les barrières latérales sont également disponibles en bois. La fixation des barrières latérales en bois sera décrite ultérieurement.



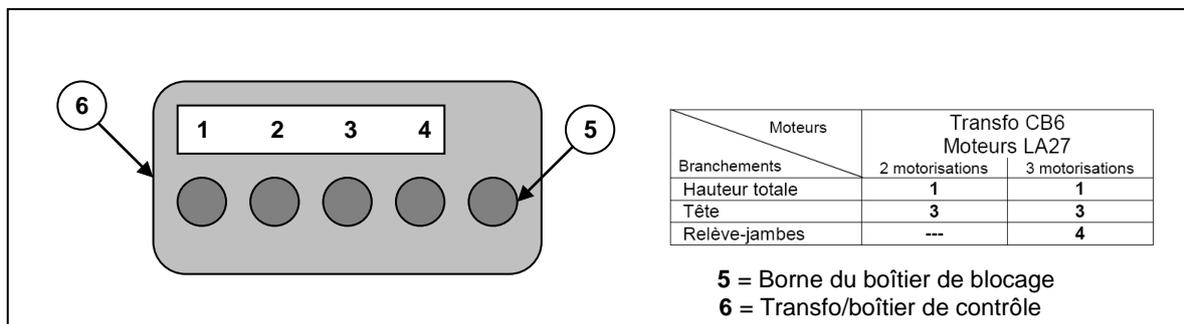
- A.** Introduisez le rail court à broches (1) à droite et à gauche dans le barreau en bois supérieur. Introduisez le rail long à broches (2) à gauche et à droite dans le barreau en bois inférieur. Introduisez le rail long à broches (2) avec le barreau en bois dans la glissière (4) des extrémités côté tête/pied et bloquez-le en guidant le rail jusqu'à l'extrémité supérieure, puis en l'enclenchant. Dégagez ce rail d'un côté en appuyant sur le bouton de blocage (5) et en tirant légèrement le barreau en bois supérieur vers le haut.

Faites de nouveau glisser le rail à broches (2) en bas de la glissière jusqu'à ce que son extrémité reste encore dans le guide. Le rail court à broches (1) est maintenant complètement enfoncé entre les parois du rail long à broches d'un côté avec le barreau en bois. Pour transférer le système complet (1) + (2) dans la glissière correspondante (4), saisissez le barreau en bois supérieur, puis tirez le système vers le haut et enclenchez-le.

- B.** Placez les contre-écrous (6) et serrez-les à la main.

## RACCORDEMENTS CÔTÉ TRANSFO

Ne branchez la fiche secteur que dans une prise de courant conforme à la norme VDE (220/230 V, 50 Hz).



**Les fiches des moteurs sont identifiées par les mêmes chiffres que les raccordements au transfo.**

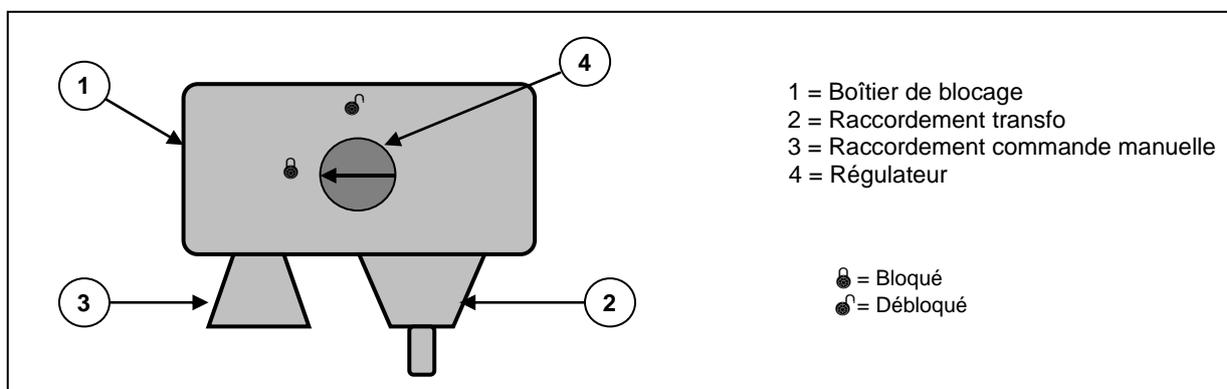
- Pour le débrancher de la prise de courant, saisir le câble par la fiche uniquement.
- Ne touchez pas la fiche si vous avez les mains mouillées.
- Posez le câble secteur de façon à ce qu'il ne fasse pas de boucles, sans le plier ni le placer sur des arêtes vives.
- Protégez le câble secteur et le câble d'alimentation vers l'interrupteur manuel contre tout risque d'écrasement.
- Ne placez aucun objet sur le raccordement et le câble d'alimentation et protégez ces éléments contre les sollicitations mécaniques.  
Protégez le dispositif contre les surcharges.

## BOÎTIER DE BLOCAGE (SI INSTALLE SUR LE LIT)

Ces instructions doivent être suivies en parallèle avec la notice de la commande si le lit est équipé d'un boîtier de blocage.

Pour empêcher une mise en route électrique involontaire du lit médicalisé, un boîtier de blocage est intercalé entre le transfo et la commande manuelle (sur la barre transversale de la structure inférieure du lit). Il permet d'activer ou de désactiver la commande manuelle à l'aide d'un interrupteur rotatif.

Vous devez impérativement utiliser votre lit médicalisé avec ce boîtier de blocage. Ne retirez pas ce boîtier, faute de quoi le fabricant déclinera toute responsabilité en cas de dégâts éventuels.



- Protégez les câbles contre les risques d'écrasement.

## COMMANDE MANUELLE AVEC FONCTION DE VERROUILLAGE

Le boîtier de blocage peut être remplacé par une commande manuelle disposant d'une fonction de verrouillage.



La commande manuelle est une commande dotée d'une fonction de verrouillage. Elle permet de verrouiller ou de déverrouiller une ou plusieurs fonctions.

**Mesures de précaution :**

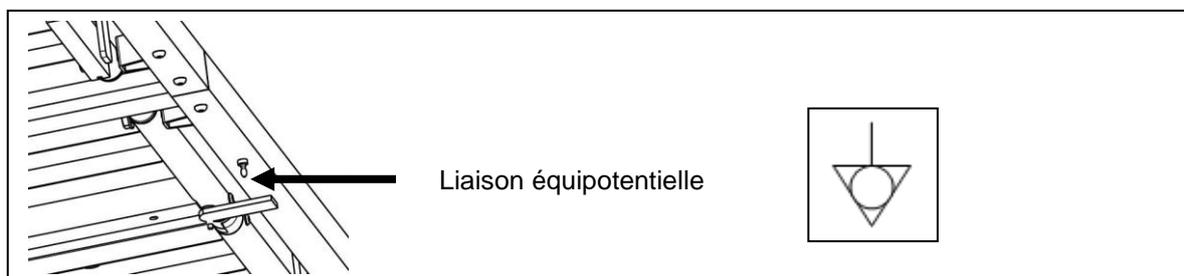
- Pour passer de la position de verrouillage à la position de déverrouillage, il faut tourner un petit bouton situé entre les deux touches de la commande manuelle à l'aide d'une clé. La clé ne doit être utilisée que par le personnel qualifié.

Position de déverrouillage

Position de verrouillage

## LIAISON ÉQUIPOTENTIELLE

Une liaison équipotentielle est présente sous le sommier. Elle permet d'éviter qu'une différence de potentiel n'apparaisse entre les divers éléments conducteurs, lorsque des appareils électriques sont utilisés dans le lit. Reliez-la à la terre. Respectez également les notices d'utilisation des autres appareils électriques.

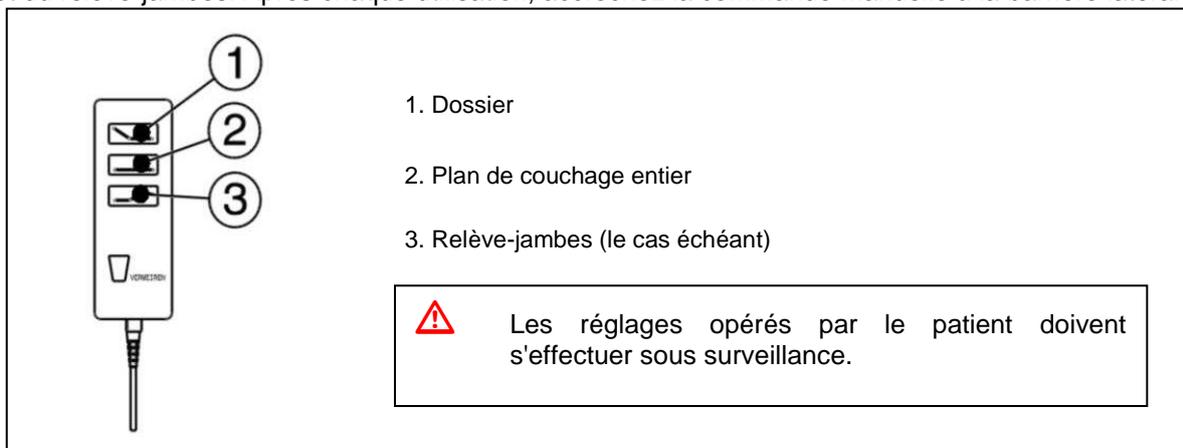


Assurez-vous que les câbles sont correctement branchés.

## COMMANDE MANUELLE SANS FONCTION DE VERROUILLAGE

Ces instructions doivent être suivies en parallèle avec la notice de le boîtier de blocage.

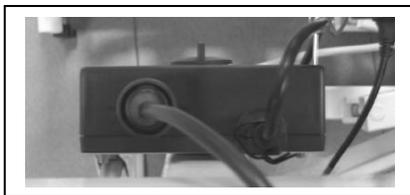
La commande manuelle permet de contrôler la hauteur du plan de couchage, l'inclinaison du dossier et du relève-jambes. Après chaque utilisation, accrochez la commande manuelle à la barrière latérale.



Lors du branchement de la commande manuelle au boîtier de blocage, vérifiez que la fiche de raccordement est bien connectée. Procédez comme suit :



1. Retirez l'anneau de sécurité du raccordement.



2. Connectez la fiche de raccordement de la commande manuelle au boîtier de blocage.



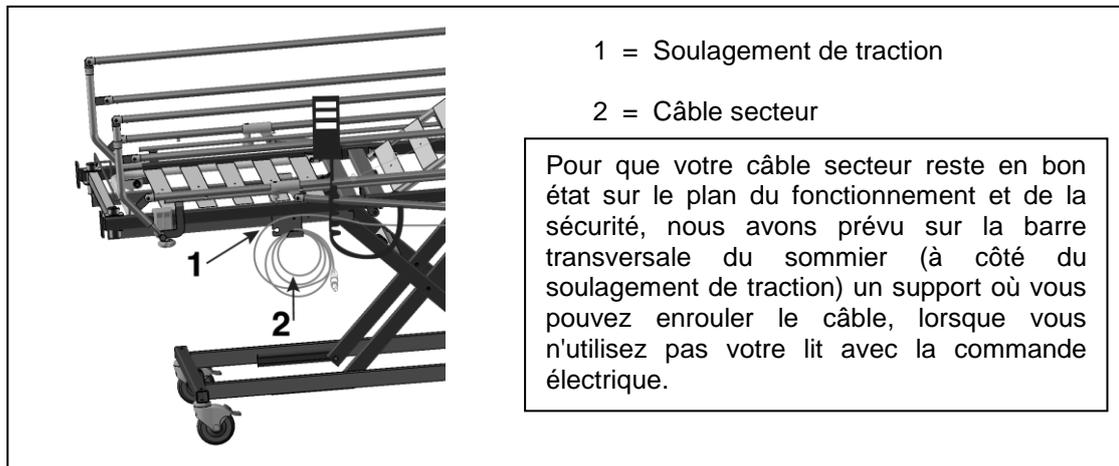
3. Placez l'anneau de sécurité sur le branchement du boîtier de blocage pour éviter tout arrachage malencontreux du câble.

Pour retirer le câble de connexion du boîtier de blocage, ôtez préalablement l'anneau de sécurité.

## SOULAGEMENT DE TRACTION

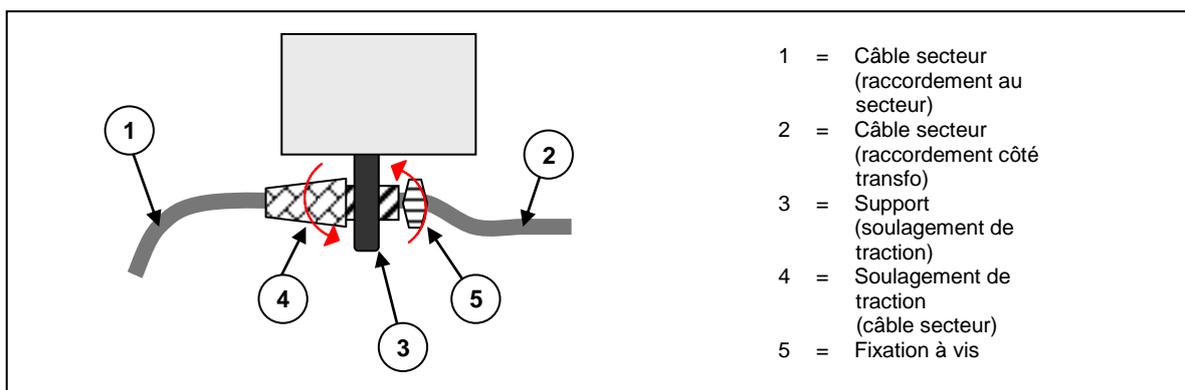
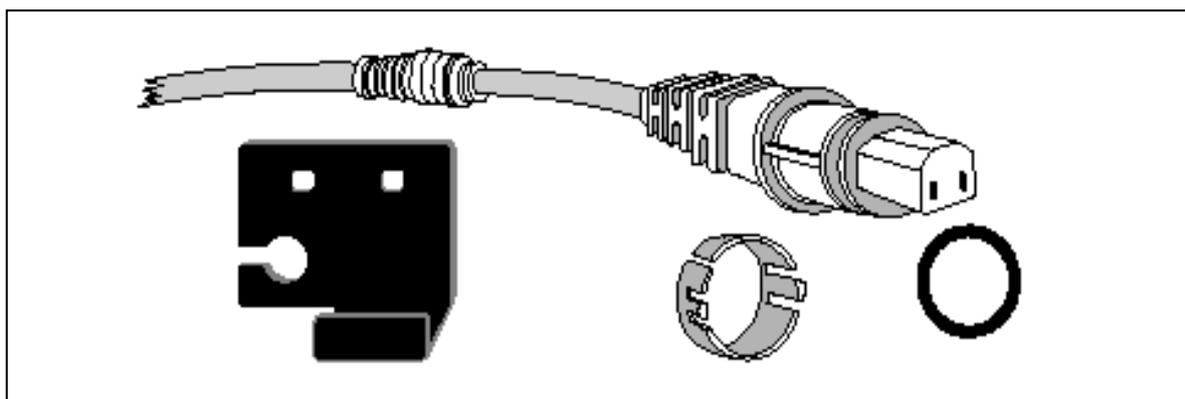
Pour votre sécurité, le câble secteur est équipé d'un soulagement de traction qui empêche d'arracher la fiche secteur hors du transfo, ce qui risque de provoquer des ruptures de câble ou de ne plus garantir complètement la protection du système contre les projections d'eau.

Parallèlement, cela permet de s'assurer que le câble secteur ne se trouve pas sous le lit et d'éviter ainsi tout risque d'écrasement involontaire de ce câble. Ce soulagement de traction est déjà monté en usine.



-  Ne retirez pas le soulagement de traction.
-  Ne placez ni n'accrochez quoi que ce soit sur le soulagement de traction.
-  Ne suspendez rien au support, en dehors du câble secteur.
-  Suspendez le câble secteur sans plis, sans traction et sans contact avec le sol.

Le support de fixation du soulagement de traction se trouve sous la barre transversale du sommier à lattes à la tête du lit.



- 1 = Câble secteur (raccordement au secteur)
- 2 = Câble secteur (raccordement côté transfo)
- 3 = Support (soulagement de traction)
- 4 = Soulagement de traction (câble secteur)
- 5 = Fixation à vis

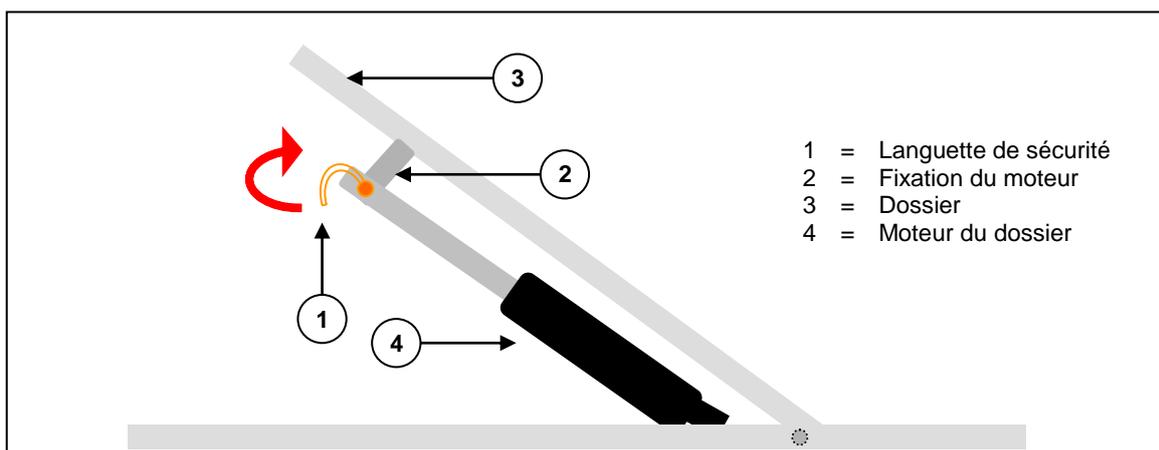
- Introduisez le soulagement de traction du câble secteur (4) dans le support prévu à cet effet (3).
- Tirez le câble secteur (1) à la longueur souhaitée de manière à ce que le câble secteur (2) puisse être installé en dessous du sommier à lattes tout en évitant qu'il ne pende. Veillez à ce que le câble (2) reste relâché dans toutes les positions de réglage.
- Vérifiez le câble secteur lorsque vous vissez à la main le dispositif de soulagement de traction du câble (4).
- Vérifiez la position du câble secteur lorsque vous vissez à la main le dispositif de soulagement de traction du câble (5).

## DESCENTE D'URGENCE DU DOSSIER

Le dossier peut être descendu manuellement (descente d'urgence en cas de panne du moteur).

**⚠** Descente d'urgence autorisée avec au moins deux personnes.

- Manipulation :**
1. Rabattez la languette de sécurité de la fixation supérieure du moteur.
  2. Une première personne saisit le châssis du dossier sur le côté, pendant qu'une deuxième retire le boulon de blocage et enlève le moteur de la suspension.
  3. Descendez le dossier.



**⚠** Ne placez aucun objet ni partie du corps entre le dossier et le châssis. Risque d'écrasement !

## ROULETTES DIRECTRICES

Les quatre roulettes directrices peuvent être bloquées pour empêcher tout déplacement involontaire.



### 1 Enclenchement du frein de stationnement

Appuyez avec la pointe du pied sur la patte grise du frein en l'enfonçant vers le bas jusqu'à ce qu'elle soit enclenchée. La roue est maintenant bloquée, empêchant ainsi tout déplacement et pivotement intempestifs.

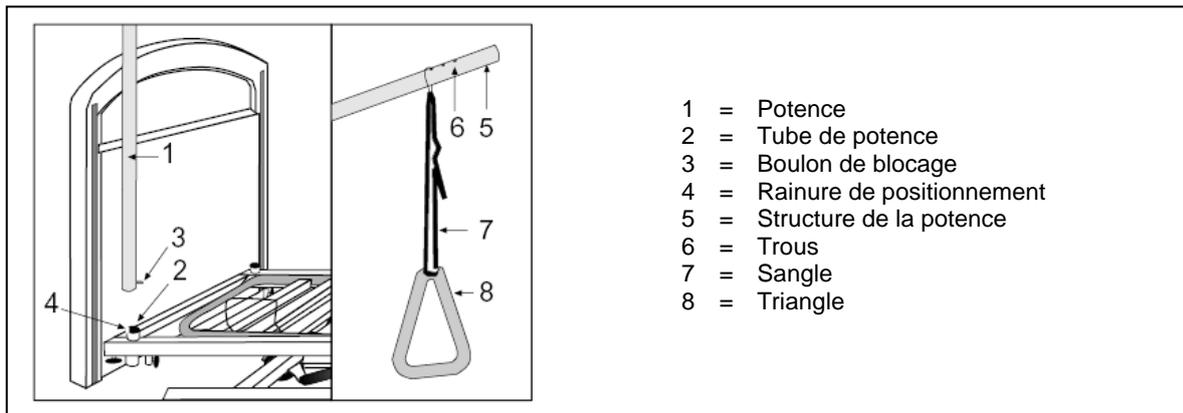
### 2 Déblocage du frein de stationnement en position roue libre

Appuyez avec la pointe du pied sur la patte grise du frein en l'enfonçant en direction du tube du châssis. La roue est maintenant débloquée en position roue libre et peut pivoter.

**⚠** Bloquez toujours les roulettes directrices. Risque d'accident !  
Si vous ne bloquez qu'une roulette directrice, les roulettes libres tourneront autour de la roulette bloquée.

## POTENCE

La potence peut être montée à l'avant ou à l'arrière du lit (sur les modèles PRATIC uniquement).



- Introduisez la potence (1) jusqu'au fond du logement souhaité (2).
- Glissez le boulon de blocage (3) dans la rainure de positionnement (4).
- Tirez la boucle métallique au-dessus de l'extrémité supérieure du cadre (5) jusqu'à ce que le boulon descende dans l'un des trois trous (6).
- Tirez la sangle (7) dans la boucle métallique, puis passez-la dans le triangle (8) et réglez la longueur. Bloquez la sangle.

## RASTOMAT

Pour régler le plan d'appui des jambes, saisissez la sangle aménagée au pied du lit au centre du châssis. Réglez le repose-jambes à la hauteur souhaitée. L'intervalle de réglage du Rastomat est d'environ 2 cm. Pour dégager le repose-jambes, tirez sur la sangle aménagée au pied du lit en position maximale. Le Rastomat se débloque. Vous pouvez alors relâcher complètement le repose-jambes en douceur jusqu'à ce qu'il repose sur le cadre du lit.



Aucune personne ni aucun objet ne doit se trouver dans la zone de réglage. Risque de blessure !



Vous ne devez effectuer cette opération que lorsque les poignées se trouvent au pied du lit. Sinon, ce dernier risque de basculer et d'endommager la crémaillère.

## TRANSPORT

Pour éviter tout dommage pendant le transport, n'oubliez pas de démonter la potence. Débranchez le câble secteur et vérifiez qu'aucun câble ne pende à proximité du sol.



**Le lit n'est pas conçu pour le transport des patients.**

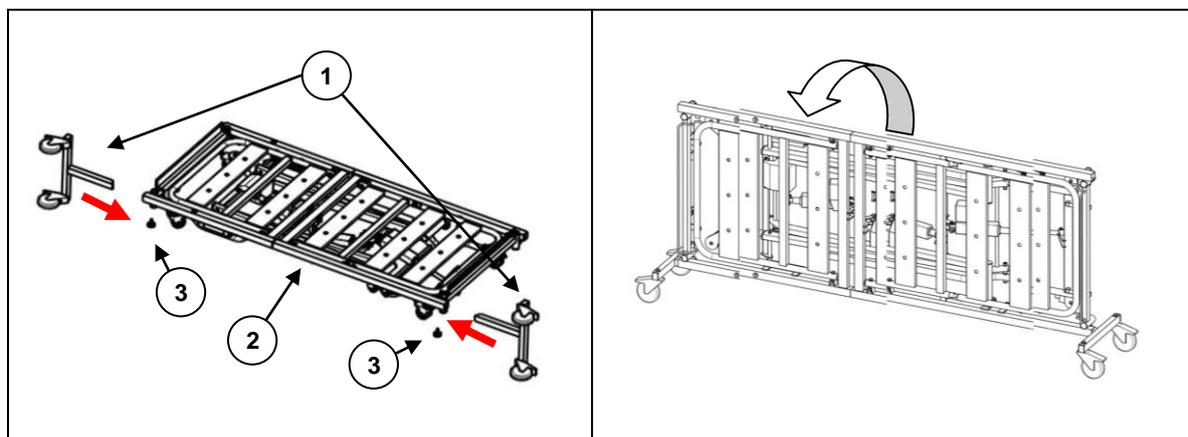


**Le transport de patient n'est autorisé que dans la position couchée horizontale la plus basse.**

Si vous souhaitez transporter le lit sur de grandes distances, vous pouvez utiliser le siège de transport.

### Montage du siège de transport :

- Laissez le lit en position la plus profonde, puis débranchez la fiche secteur du secteur.
- Installez un kit de transport (1) sur le sommier (2) (par exemple à l'avant). Fixez le kit à l'aide des boulons de serrage (3).
- Installez l'autre kit de transport de l'autre côté du sommier (par exemple, à l'arrière). Fixez le kit à l'aide d'un boulon de serrage.
- Tournez ensuite le sommier du côté où vous avez monté le kit de transport et abaissez les roulettes du siège de transport. Vous pouvez maintenant pousser le lit sur les roulettes sans difficulté.



### INSPECTION

Pour votre propre sécurité et pour maintenir votre lit médicalisé en bon état de fonctionnement après une longue période d'utilisation, effectuez des entretiens réguliers chez un revendeur agréé qui les documentera dans le programme d'entretien. Le revendeur inscrit l'entretien dans un programme d'entretien. Par principe, nous conseillons d'effectuer **un entretien tous les ans et avant chaque réutilisation**. L'exécution des contrôles suivants doit être effectuée et documentée :

- Contrôle visuel du câble secteur (EPR ou comparable).
- État du câble secteur (en particulier : écrasements, usure, coupures, isolations ou conducteurs internes visibles, conducteurs métalliques visibles, plis, débosselages, décoloration de l'enveloppe extérieure, zones cassantes)
- Contrôle du câblage interne de la ligne d'alimentation secteur (en particulier : écrasements, usure, coupures, isolations ou conducteurs internes visibles, conducteurs métalliques visibles, plis, débosselages, décoloration de l'enveloppe extérieure, zones cassantes)
- Protection du système électrique contre l'humidité minimum IP54 (voir plaque signalétique).
- Contrôle du dispositif de suspension du câble secteur lors du transport.
- Contrôle visuel des éléments de cadre pour vérifier l'absence de déformation plastique et/ou d'usure (plan de couchage, chariot élévateur, dossier, pied, potence, support de potence, roulettes).
- Contrôle du câble secteur et de la fixation des diverses lignes électriques, pour vérifier tout risque de cisaillement, écrasement et autres sollicitations mécaniques.
- Contrôle visuel du bon état de tous les boîtiers. Les vis doivent être bien serrées. Les joints ne doivent pas présenter de dommages externes visibles.
- Tous les assemblages par vis, boulons et écrous doivent être bien serrés.
- Mesure de la résistance du conducteur de protection ( $O_{hm}$ ) suivant VDE 0751-1
- Mesure du courant de fuite équivalent ( $A$ ) suivant VDE 0751-1
- Mesure du courant de la résistance d'isolement ( $MO_{hm}$ ) suivant VDE 0751-1
- Contrôle du fonctionnement des barrières latérales (verrouillage, écartement suivant EN 1970: 2000, également en cas de sollicitation, déformation, usure par sollicitation).
- Contrôle du fonctionnement des roulettes de freinage (sécurité, blocage, roue libre)
- Contrôle du fonctionnement des entraînements (parcours de la plage de réglage complète des moteurs → bruits, vitesse, marche silencieuse, etc., déclenchement en fin de course (ex. : limitation du courant, contacteur de fin de course), si nécessaire : mesure de la puissance absorbée d'abord sans charge, ensuite à la charge nominale (SWL), pour pouvoir calculer l'usure éventuelle des moteurs via la consommation de courant et la comparer aux valeurs qui existaient à la livraison.
- Contrôle de l'état du matelas utilisé (pas en cas de réutilisation du lit)



Les mesures de contrôle ne peuvent être effectuées que par des personnes qui ont au moins suivi une formation sur le lit médicalisé et qui ont suivi une formation sur les outils et procédures de contrôle à mettre en œuvre, dispensée par des électriciens qualifiés. L'autorisation d'utiliser le lit médicalisé à la suite de mesures de contrôle réussies ou d'opérations d'entretien ne peut être délivrée que par un électricien qualifié.

Une fois que les profils mentionnés ci-dessus ont été contrôlés, faites confirmer l'entretien dans le programme d'entretien. Si votre revendeur n'effectue aucun entretien sur votre demande, prenez contact avec le fabricant. Nous vous indiquerons les revendeurs agréés de votre région.

**Le fabricant n'est pas responsable des dégâts dus à un manque d'entretien ou à un entretien incorrect.**

<b>Exigence :</b>	<b>Remarque :</b>
<b>1.) Contrôle visuel :</b>	n.a. <input type="checkbox"/> Oui <input type="checkbox"/> Non <input type="checkbox"/> Remarque
<b>1.1) Câble secteur</b> Câble EPR ou de qualité équivalente	n.a. <input type="checkbox"/> Oui <input type="checkbox"/> Non <input type="checkbox"/> Remarque
<b>1.2) État du câble secteur</b> Points particuliers à contrôler : écrasements, usure, coupures, isolations ou conducteurs internes visibles, conducteurs métalliques visibles, plis, débosselages, décoloration de l'enveloppe extérieure, zones cassantes	n.a. <input type="checkbox"/> Oui <input type="checkbox"/> Non <input type="checkbox"/> Remarque
<b>1.3) État des lignes internes</b> Points particuliers à contrôler : écrasements, usure, coupures, isolations ou conducteurs internes visibles, conducteurs métalliques visibles, plis, débosselages, décoloration de l'enveloppe extérieure, zones cassantes	n.a. <input type="checkbox"/> Oui <input type="checkbox"/> Non <input type="checkbox"/> Remarque
<b>1.4) Soulagement de traction et protection contre l'écrasement suffisants du câble secteur</b>	n.a. <input type="checkbox"/> Oui <input type="checkbox"/> Non <input type="checkbox"/> Remarque
<b>1.5) Soulagement de traction et protection contre l'écrasement suffisants des lignes internes</b>	n.a. <input type="checkbox"/> Oui <input type="checkbox"/> Non <input type="checkbox"/> Remarque
<b>Le câble secteur et les diverses lignes électriques sont bien fixés, ce qui rend improbables le cisaillement, l'écrasement et autres sollicitations mécaniques.</b>	n.a. <input type="checkbox"/> Oui <input type="checkbox"/> Non <input type="checkbox"/> Remarque
<b>1.7) Protection contre l'humidité IP66</b>	n.a. <input type="checkbox"/> Oui <input type="checkbox"/> Non <input type="checkbox"/> Remarque
<b>1.8) Contrôle du dispositif de suspension du câble secteur lors du transport</b>	n.a. <input type="checkbox"/> Oui <input type="checkbox"/> Non <input type="checkbox"/> Remarque
<b>1.9) Contrôle visuel des éléments du châssis pour vérifier l'absence de déformation plastique et/ou d'usure :</b> - Fond du lit - Soulève-lit - Surface de couchage, appui pour le siège, appui pour les pieds - Potence - Fixations de la potence - Roues	n.a. <input type="checkbox"/> Oui <input type="checkbox"/> Non <input type="checkbox"/> Remarque
<b>1.10) Boîtiers</b> Contrôle visuel du bon état de tous les boîtiers. Les vis doivent être bien serrées. Les joints ne doivent pas présenter de dommages externes visibles.	n.a. <input type="checkbox"/> Oui <input type="checkbox"/> Non <input type="checkbox"/> Remarque
<b>Tableau (A) se rapportant à la figure (B)</b>	
	Mesure effective : mm

Bezeichnung	Maße	Anforderungen in mm
A	Der geringste Abstand zwischen Elementen im Umfang der Seitengitter in aufgerichtetem/eingerasteten Stand oder die Zone, die von dem Seitengitter und den festen Teilen des Bettes gebildet wird.	$A \leq 120$
B	Dicke der Matratze bei regelmäßiger Nutzung	Wird vom Hersteller angegeben
C	Höhe der Oberkante des Seitengitters über der Matratze (siehe "B") ohne Komprimierung.	$C \geq 220$
D	Abstand zwischen Kopf- oder Fußende und Seitengitter.	$D \leq 60$ bzw. $D \geq 235$
E	Abstand zwischen Abschnitt Seitengitter und Liegefläche in flachem Zustand.	$E \leq 60$ bzw. $E \geq 235$
F	Geringstes Maß aller zugänglichen Öffnungen zwischen Seitengitter und Liegefläche.	Wenn $D \geq 235$ dann $F \leq 60$ Wenn $D \leq 60$ dann $F \leq 120$
G	Gesamtlänge des Seitengitters oder Summe der Längen der Seitengitterabschnitte an einer Bettseite.	$G \geq 1/2$ der Länge der Liegefläche
H	Abstand zwischen Kopf- und Fußteil	Keine

Measure effective : mm

 n.a.  Oui  Non  Remarque

Certains lits disposent de barrières latérales dont les dimensions dépassent de 10 % celles indiquées. Le cas échéant, n'utilisez pas ces barrières avec des patients de petite taille ou en sous-poids et prenez des mesures supplémentaires nécessaires pour éviter que le patient ne soit pris au piège dans les barrières ou qu'il ne passe à travers.

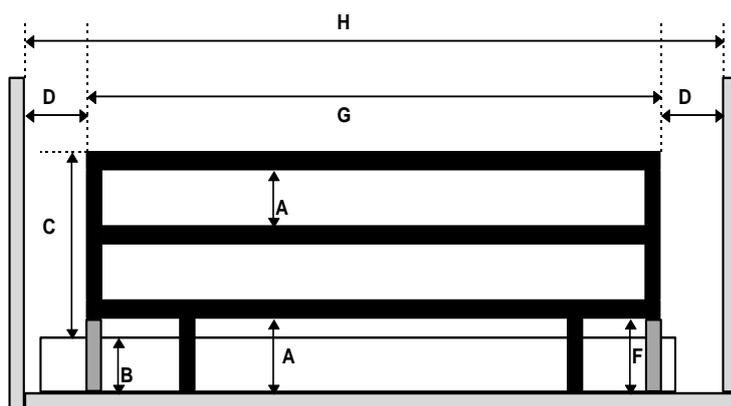
 n.a.  Oui  Non  Remarque

Les barrières latérales dont les dimensions sont égales ou supérieures de 10 % aux valeurs indiquées ne doivent pas être utilisées tant que ce défaut ne sera pas corrigé ; aménagez-les ou remplacez-les si nécessaire.

 n.a.  Oui  Non  Remarque

Outre la vérification effectuée selon les points suivants, vérifiez la fonctionnalité (bon fonctionnement des crémaillères, éléments de fixation) des barrières latérales. Tout défaut constaté doit être réparé. Respect des dimensions des composants des barrières latérales conformément au croquis ci-après.

 n.a.  Oui  Non  Remarque

**Figure (A) se rapportant au tableau (B)**


**Remarque :** Lorsque les barres de barrière latérale se situent à l'extérieur (en gris foncé), la distance A sous les barrières s'applique jusqu'au plan de couchage.

<b>2.) Mesures de contrôle</b>	n.a. <input type="checkbox"/> Oui <input type="checkbox"/> Non <input type="checkbox"/> Remarque
<b>2.1) Résistance du conducteur de protection</b> Valeur effective : <i>Ohm</i>	n.a. <input type="checkbox"/> Oui <input type="checkbox"/> Non <input type="checkbox"/> Remarque
<b>2.2) Courant de fuite</b> Valeur effective : <i>A</i>	n.a. <input type="checkbox"/> Oui <input type="checkbox"/> Non <input type="checkbox"/> Remarque
<b>2.3) Résistance d'isolement</b> Valeur effective : <i>MOhm</i>	n.a. <input type="checkbox"/> Oui <input type="checkbox"/> Non <input type="checkbox"/> Remarque
<b>3.) Contrôles de fonctionnement</b>	n.a. <input type="checkbox"/> Oui <input type="checkbox"/> Non <input type="checkbox"/> Remarque
<b>3.1) Contrôle du fonctionnement des barrières latérales :</b> - Verrouillage, par exemple jeu dans le verrouillage - Distances, également en charge - Déformation - Usure par sollicitation	n.a. <input type="checkbox"/> Oui <input type="checkbox"/> Non <input type="checkbox"/> Remarque
<b>3.2) Contrôle du fonctionnement des freins :</b> - Sécurité - Arrêt - Roue libre	n.a. <input type="checkbox"/> Oui <input type="checkbox"/> Non <input type="checkbox"/> Remarque
<b>3.3) Contrôle du fonctionnement des moteurs :</b> - Parcours de la plage de réglage complète des moteurs (bruits, vitesse, marche silencieuse, etc.) - Déclenchement en fin de course (ex. : limitation du courant, contacteur de fin de course) Mesure de la puissance absorbée d'abord sans charge, ensuite à la charge nominale (SWL), pour pouvoir calculer l'usure éventuelle des moteurs via la consommation de courant et la comparer aux valeurs qui existaient à la livraison. Le fabricant peut fixer des valeurs limites.	n.a. <input type="checkbox"/> Oui <input type="checkbox"/> Non <input type="checkbox"/> Remarque
<b>Divers :</b>	

## CONTRÔLES RÉGULIERS

Indépendamment de l'entretien, nous vous conseillons en tant qu'utilisateur d'effectuer les contrôles suivants :

- **Avant utilisation**

Vérifiez que les câbles ne présentent pas de dégâts visibles et que les connexions ont été effectuées comme indiqué dans le mode d'emploi. En cas de dommages apparents, retirez immédiatement la fiche. Avertissez votre atelier spécialisé agréé pour la remise en état.



N'effectuez aucune réparation vous-même.

Vérifiez que les éléments mécaniques de réglage (barrières latérales, potence, repose-pied) fonctionnent correctement. En cas de dysfonctionnements, informez-en immédiatement votre revendeur.

Vérifiez le bon fonctionnement de la commande manuelle. En cas de défaillance d'une fonction de la commande manuelle, débranchez immédiatement la fiche et avertissez votre revendeur.

- **Env. toutes les 8 semaines**

En fonction de la fréquence d'utilisation, contrôlez les éléments suivants :

- Fonctionnalités et état des barrières latérales métalliques (le cas échéant).
- Fonctionnement de la glissière des barrières latérales en bois (tête et pied du lit, le cas échéant).
- État des éléments en bois
- Potence (réglage/déformation)
- Tous les assemblages par vis, boulons et écrous

- **Env. tous les 6 mois**

En fonction de la fréquence d'utilisation, contrôlez les détails suivants :

- Propreté
- État général
- Pénétration de l'humidité dans le matelas utilisé
- Intervalles d'entretien (programme d'entretien)

**Le fabricant n'est pas responsable des dégâts dus à l'absence de contrôle ou à un contrôle incorrect.**

## ENTRETIEN

Pour maintenir votre lit médicalisé en parfait état sur le plan visuel, vous devez l'entretenir régulièrement :

- **Bois**

N'utilisez pas de produits de nettoyage agressifs, tels que des brosses dures, mais des produits d'entretien du bois courants disponibles dans le commerce. Évitez tout produit de nettoyage agressif, tels que des solvants ou des brosses dures, pour les salissures. Utilisez un chiffon imbibé d'eau chaude.

- **Cadre métallique**

Utilisez des produits de nettoyage universels du commerce et suivez les instructions spéciales fournies avec le produit. Le traitement de surface de haute qualité garantit une protection optimale contre la corrosion. En cas de rayures ou autres dégradations sur le revêtement de surface, réparez cette zone avec un crayon de retouche disponible chez votre revendeur. Pour l'entretien des pièces chromées, un polissage à sec suffit. Les zones mates ou les salissures à forte adhérence s'éliminent de préférence avec un produit de marque pour le nettoyage des chromes.

- **Pièces en plastique**

Utilisez des produits de nettoyage pour le plastique disponibles dans le commerce et suivez les instructions spéciales fournies avec le produit. N'oubliez pas que les moteurs et la commande manuelle ne peuvent être nettoyés qu'avec un chiffon légèrement humide.



Lisez la notice jointe aux produits de nettoyage et d'entretien que vous utilisez.



**Le nettoyage à la vapeur ou avec des nettoyeurs haute pression est interdit.**

## DÉSINFECTION

La désinfection de votre lit médicalisé ne peut être effectuée que par un spécialiste en hygiène ou par une personne formée par un tel spécialiste.

Seule une désinfection par brossage et frottement est adaptée aux différentes parties du lit médicalisé. En principe, toutes les surfaces d'un dispositif ou d'un produit sont désinfectées avant son transfert à un autre patient, au moins une fois par an (par ex. lors de l'inspection) ou si des problèmes infectieux ont été signalés chez le patient. Dans ce cas, il convient d'appliquer les mesures préconisées par la loi sur la protection contre les infections (IfSG).

L'état actuel des désinfectants repris sur la liste RKI peut être demandé au Robert-Koch-Institut (RKI) (page d'accueil : [www.rki.de](http://www.rki.de)).

-  Portez des vêtements de protection appropriés et des gants de protection, car la solution de désinfection peut provoquer des irritations en cas de contact avec la peau. Lisez la notice jointe aux solutions que vous utilisez.
-  Veillez à ce qu'aucune solution de désinfection ne pénètre dans les circuits électroniques, la fiche et autres connexions du système électrique. Risque de court-circuit !
-  Le recours à des personnes non autorisées se fait à vos risques et périls.
-  Le fabricant du lit décline toute responsabilité en cas de dommages ou de blessures dus à des erreurs de manipulation des désinfectants.

Toutes les mesures de désinfection des appareils de réadaptation fonctionnelle, de leurs composants ou autres accessoires doivent être consignées dans un livret de désinfection. Ce dernier contient au minimum les renseignements suivants et doit être accompagné de la documentation des produits correspondants du revendeur.

**Tableau 2 – Modèle de livret de désinfection**

Jour de la désinfection	Raison	Spécification	Produit et concentration	Signature

Abréviations pour l'inscription dans la colonne 2 (raison) :

S = Soupçon d'infection    CI = Cas d'infection    R = Réutilisation    I = Inspection

## STOCKAGE

**Si le lit médicalisé n'est pas utilisé ou qu'il est stocké, respectez les consignes suivantes :**

- Stockage uniquement dans des locaux secs (+ 5 °C à + 40 °C)
  - Humidité relative de 30 à 70 %
  - Pression d'air de 700 à 1 060 hPa
  - Câble secteur débranché
  - Enroulez le câble secteur, sans le plier, sur le support prévu à cet effet.
  - Vérifiez que les câblages internes ne sont pas écrasés ou pliés.
  - Au démontage : fixez de nouveau tous les assemblages par vis et les boulons de retenue dans les logements.
  - Stockez (ou marquez) toutes les pièces démontées de façon claire dans un endroit, pour éviter toute confusion avec d'autres produits lors du remontage.
  - Stockez tous les éléments afin qu'ils ne soient soumis à aucune sollicitation.
-  Après un remontage réussi et un transfert à une autre personne, commencez par effectuer tous les contrôles décrits au chapitre « Entretien ».
  -  Veillez à installer tous les éléments nécessaires pour que le lit médicalisé soit complet (voir chapitre « Livraison »).

## RECYCLAGE



Le fabricant est responsable de la reprise et du recyclage du lit médicalisé et respecte les exigences de la directive européenne 2002/96/CE relative aux déchets électriques et électroniques. Consultez les services locaux de traitement de déchets, pour savoir où vous pouvez déposer gratuitement le lit médicalisé en vue de son recyclage. Il est interdit de le jeter avec les déchets ménagers.

Votre revendeur se tient à votre disposition pour toute autre question.

## GARANTIE

Extrait des conditions générales de vente :

(...)

5. Le délai de prescription pour les dommages et intérêts est de 24 mois.

(...)

Les cas suivants ne donnent pas lieu à des dommages et intérêts :

- en cas de faible différence par rapport à l'état normal
- en cas de faible limitation de fonctionnalité
- en cas d'usure naturelle
- en cas de pannes consécutives à une installation inappropriée ou au manque de maintenance
- en cas de pannes consécutives à une utilisation inappropriée
- en cas de pannes consécutives à une manipulation inappropriée par le client et ses partenaires ou les ateliers
- en cas de dommages apparus après le transfert des risques et consécutifs à une manipulation inappropriée ou réalisée avec négligence, à une sollicitation excessive, à l'utilisation de matériel inapproprié, à une installation incorrecte ou à des influences extérieures extraordinaires, non prévues dans le contrat.

(...)

Les conditions de garantie peuvent varier suivant les pays. Contactez votre revendeur pour obtenir plus d'informations.

## CONFORMITÉ

Le lit médicalisé PRATIC respecte les exigences de la directive européenne :

- 93/42/CEE (directive sur les produits médicaux)

ainsi que les normes pour les produits :

- (DIN) EN 1970:2000 + A1:2005
- EN 60601-2-38: 1996 + A1:2000
- (DIN) EN 60601-1: 1996
- (DIN) EN 60601-1-2: 2002

## CONSEILS RELATIFS AUX APPAREILS ÉLECTROMAGNÉTIQUES

L'influence des champs électromagnétiques situés à proximité peut perturber le système électronique. Conséquences possibles:

Des champs magnétiques forts et réguliers peuvent même entraîner des dommages durables et des pannes électroniques.

Sources de rayonnement possibles:

- Matériel portable d'émission et de réception (émetteur et récepteur avec antenne intégrée)
  - Appareil émetteur récepteur, téléphone portable ou sans fil
  - Appareils de navigation, radio et télévision portables
  - Autres appareils personnels d'émission
  
- Installations mobiles d'émission et réception moyenne distance (antenne à l'extérieur d'un véhicule)
  - Appareil émetteur récepteur (préinstallé)
  - Téléphone mains libres (préinstallé)
  - Systèmes de navigation, radio et télévision (préinstallés)
  
- Autres appareils ménagers
  - Lecteur CD
  - Ordinateur portable
  - Four micro-ondes
  - Magnétophone ou magnétoscope
  - etc.

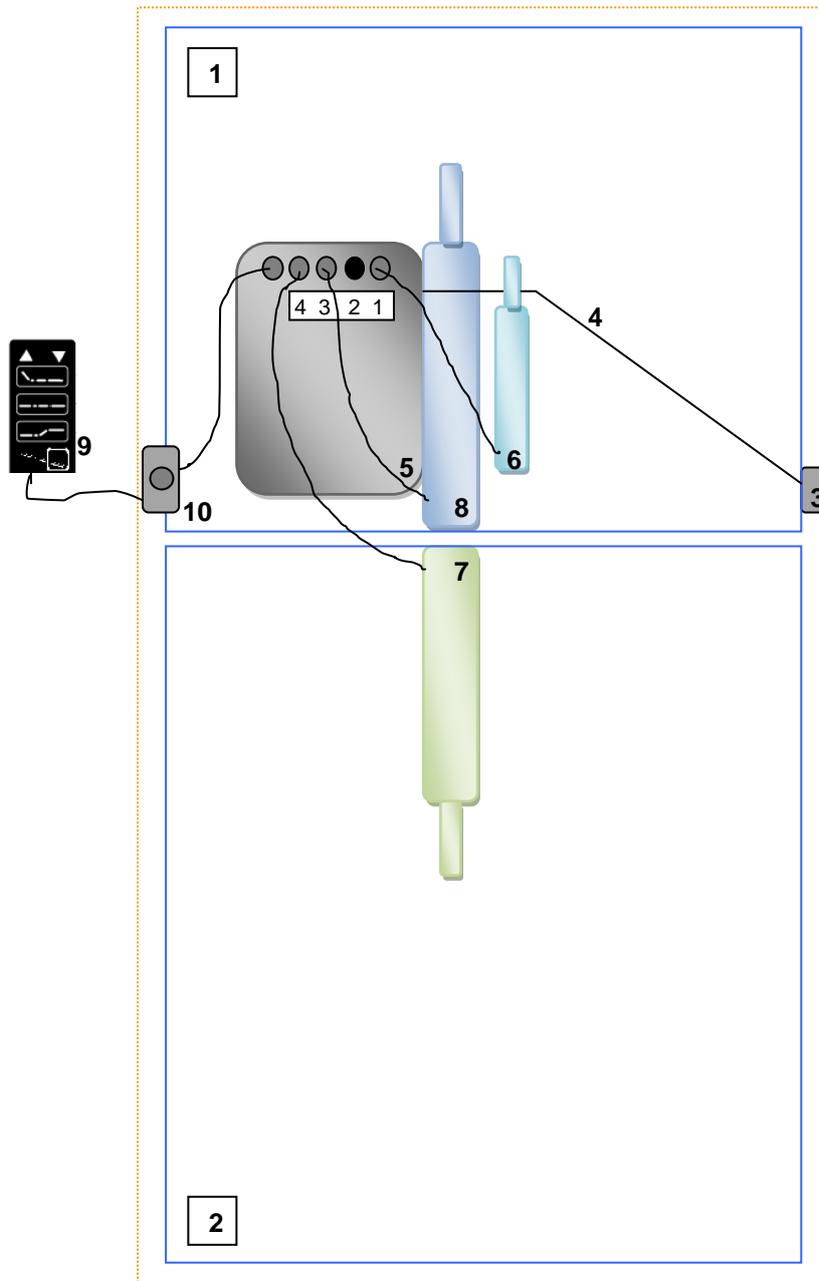
Les rasoirs et les tondeuses électriques n'ont aucun effet. L'état de ces appareils et de leur câblage dépend toutefois de cette influence. Lisez attentivement les notices d'utilisation de ces appareils.

Pour réduire l'influence des sources de perturbations électromagnétiques, suivez les conseils ci-après :

-  N'utilisez aucun poste de radio ou de télévision portable à proximité immédiate de votre lit médicalisé.
-  N'utilisez aucun émetteur récepteur ou téléphone mobile à proximité immédiate de votre lit médicalisé.
-  En cas de mouvement inattendu, débranchez la fiche de la prise de courant.

<b>Directives et conseils d'utilisation du fabricant – Émissions électromagnétiques</b>		
Le lit médicalisé est conçu pour être utilisé dans un environnement tel que décrit ci-dessous. Le client ou l'utilisateur du lit doit s'assurer que l'environnement d'utilisation répond à ces critères.		
<b>Mesures des émissions de perturbations</b>	<b>Conformité</b>	<b>Environnement électromagnétique - Consignes</b>
Émissions HF conformément à CISPR 11 (en partie)	Groupe 1	Le lit médicalisé n'utilise de l'énergie HF que pour ses fonctions internes, c'est pourquoi son émission HF est faible. En outre, il est improbable que des appareils électroniques se trouvant à proximité subissent des perturbations.
Émissions HF conformément à CISPR 11 (en partie)	Classe B	Le lit médicalisé est conçu pour être utilisé dans des établissements exclusivement situés dans les zones d'habitation et directement raccordés à un réseau d'approvisionnement ouvert alimentant également le bâtiment et qui sont destinés à des fins résidentielles.
Émissions d'harmoniques conformément à CEI 61000-3-2	Classe A	
Émissions de fluctuations de tension/ flicker conformément à CEI 61000-3-3	Correspondance	

<b>Directives et conseils d'utilisation du fabricant – Immunité aux perturbations électromagnétiques</b>			
Le lit médicalisé est conçu pour être utilisé dans un environnement électromagnétique tel que décrit ci-dessous. Le client ou l'utilisateur du lit doit s'assurer que l'environnement d'utilisation répond à ces critères.			
<b>Test d'immunité</b>	<b>Niveau de test CEI 60601</b>	<b>Niveau de conformité</b>	<b>Environnement électromagnétique - Consignes</b>
Décharge électrostatique (DES) conformément à CEI 61000-4-2	± 6 kV par contact ± 8 kV dans l'air	± 6 kV par contact ± 8 kV dans l'air	Le sol doit être revêtu de bois, de ciment ou de carreaux en céramique. Si le sol est recouvert d'un matériau synthétique, l'humidité relative doit atteindre au moins 30 %.
Transitoires électriques rapides en salves conformément à CEI 61000-4-4	± 2 kV pour les câbles d'alimentation ± 1 kV pour les câbles d'entrée/sortie	± 2 kV pour les câbles d'alimentation ± 1 kV pour les câbles d'entrée/sortie	La qualité de la tension d'alimentation doit correspondre à celle d'un environnement commercial ou hospitalier conventionnel.
Ondes de tension (Surges) conformément à CEI 61000-4-5	± 1 kV en mode différentiel ± 2 kV en mode commun	± 1 kV en mode différentiel ± 2 kV en mode commun	La qualité de la tension d'alimentation doit correspondre à celle d'un environnement commercial ou hospitalier conventionnel.
Creux de tension, coupures brèves et fluctuations de tension sur les câbles d'alimentation conformément à CEI 61000-4-11	< 5 % $U_T$ (> 95 % creux de $U_T$ ) pour ½ période  40 % $U_T$ (60 % creux de $U_T$ ) pour 5 périodes  70 % $U_T$ (30 % creux de $U_T$ ) pour 25 périodes  < 5 % $U_T$ (> 95 % creux de $U_T$ ) pour 5 secondes	< 5 % $U_T$ (> 95 % creux de $U_T$ ) pour ½ période  40 % $U_T$ (60 % creux de $U_T$ ) pour 5 périodes  70 % $U_T$ (30 % creux de $U_T$ ) pour 25 périodes  < 5 % $U_T$ (> 95 % creux de $U_T$ ) pour 5 secondes	La qualité de la tension d'alimentation doit correspondre à celle d'un environnement commercial ou hospitalier conventionnel. Si l'utilisateur du lit médicalisé souhaite bénéficier d'un fonctionnement continu même en cas de panne de courant, il est recommandé d'alimenter le lit médicalisé via une source d'alimentation sans interruption ou une batterie.
Champ magnétique à la fréquence du réseau d'alimentation (50/60 Hz) conformément à CEI 61000-4-8	3 A/m	3 A/m	Les champs magnétiques à la fréquence du réseau doivent correspondre aux valeurs types équivalentes à celles d'un environnement commercial ou hospitalier.
REMARQUE $U_T$ correspond à la tension alternative du réseau avant l'application du niveau de test.			

**CÂBLAGE**

- 1 = Sommier avant du lit
- 2 = Sommier arrière du lit
- 3 = Soulagement de traction
- 4 = Câble secteur
- 5 = Commande
- 6 = Moteur châssis de base
- 7 = Moteur avant lit
- 8 = Moteur du dossier
- 9 = Commande manuelle
- 10 = Boîtier de blocage

Tous les câbles à l'intérieur du cadre du lit sont installés de manière à éviter tout contact avec le sol, toute déformation ou tout écrasement. Introduisez les câbles de raccordement des moteurs par les trous dans les fixations des moteurs.

## ITALIANO

### GARANZIA CONTRATTUALE

La carrozzine manuali sono garantite 5 anni, la carrozzine ultra leggera 4 anni. Le carrozzine elettroniche, tricicli, letti e altri prodotti: 2 anno contro tutti i difetti di costruzione o di materiale (batterie 6 mesi). Multiposizioni 3 anni. Questa garanzia e' limitata alle sostituzione di parti riconosciute difettose.

### CONDIZIONI

Per far valere la garanzia, e' necessario indirizzarla al vostro distributore di fiducia che presentera' al produttore il tagliando.

### RISERVE

Questa garanzia non potra' essere applicata nei seguenti casi:

- danno dovuto al cattivo ed improprio utilizzo della carrozzina,
- danno subito durante il trasporto,
- incidente o caduta,
- smontaggio, modifica, o riparazione effettuate in proprio,
- usura abituale della carrozzina,
- invio del tagliando di garanzia con la data di acquisto.



# VERMEIREN



**GARANTÍA  
GARANTIE  
WARRANTY  
GARANTIE  
GARANZIA**

N.V. VERMEIREN N.V.  
VERMEIRENPLEIN 1-15  
B-2920 Kalmthout  
Tel.: 00 32 (0)3 620 20 20  
Fax: 00 32 (0)3 666 48 94  
[www.vermeiren.com](http://www.vermeiren.com)

**B**

Naam/Nom/Name  
Name/Nome

Adres/ Adresse/Address  
Adresse/Indirizzo

Woonplaats/Domicile/Home  
Wohnort/Citta

E-mail

Artikel/Article/Article  
Artikel/Articolo

Reeks nr./N° de série/Serie nr.  
Serien-Nr./No. di serie

Aankoopdatum/Date d'achat/Date of purchase  
Kaufdatum/Data di acquisto

Stempel verkoper/Timbre du vendeur  
Dealer stamp/Händlerstempel  
Timbro del rivenditore

**A**

Nombre/Nom/Name  
Name/Nome

Dirección/Adresse/Address  
Adresse/Indirizzo

Ciudad/Domicile/Home  
Wohnort/Citta

E-mail

Artículo/Article/Article  
Artikel/Articolo

Núm. de serie/N° de série/Serie nr.  
Serien-Nr./No. di serie

Fecha de adquisición/Date d'achat/Date of purchase  
Kaufdatum/Data di acquisto

Sello del distribuidor /Timbre du vendeur  
Dealer stamp/Händlerstempel  
Timbro del rivenditore

**CONTRATO DE GARANTÍA**

Garantía de 5 años para sillas de ruedas estándar. Garantía de 4 años para las sillas de ruedas ligeras. Garantía de 2 años para las sillas de ruedas eléctricas, triciclos, camisas y otros productos. (las baterías tienen una garantía de 6 meses). Garantía de 3 años para las sillas de ruedas multi-posición. Esta garantía se limita a la sustitución de las piezas defectuosas o recambios.

**CONDICIONES DE APLICACIÓN**

Para reclamar esta garantía, debe de entregar a su distribuidor oficial de Vermeiren el apartado "B" de esta tarjeta. La garantía sólo es válida cuando las piezas son sustituidas por Vermeiren Bélgica.

**EXCEPCIONES**

Esta garantía no es válida en caso de:

- Daños debidos a un uso incorrecto de la silla de ruedas.
- Daños durante el transporte.
- Involucración en un accidente.
- Desmontaje, modificación o reparación que no haya sido realizada por nuestra compañía y / o distribuidor oficial de Vermeiren.
- Desgaste normal de la silla de ruedas.
- Que no se entregue la tarjeta de garantía

**GARANTIE CONTRACTUELLE**

Les fauteuils manuels standard sont garantis 5 ans, les fauteuils ultra légers 4 ans. Les fauteuils électroniques, tricyclos, lits et d autres produits: 2 ans contre tous vices de construction ou de matériaux (batteries 6 mois).

Cette garantie est expressément limitée au remplacement des éléments ou pièces détachées reconnues défectueuses.

**CONDITIONS D'APPLICATION**

Pour prétendre à cette garantie, il faut présenter le certificat de garantie que vous avez conservé à votre distributeur Vermeiren. La garantie est uniquement valable au siège de la société.

**RESERVES**

Cette garantie ne pourra être appliquée en cas de:

- dommage dû à la mauvaise utilisation du fauteuil,
- endommagement pendant le transport,
- accident ou chute,
- démontage, modification ou réparation fait en dehors de notre société,
- usure normale du fauteuil,
- non retour du coupon de garantie.

**CONTRACTUAL WARRANTY**

We offer 5 years of warranty on standard wheelchairs, lightweight wheelchairs 4 years. Electronic wheelchairs, tricycles, beds and other products: 2 years (batteries 6 months) and multipoosition wheelchairs 3 years. This warranty is limited to the replacement of defective or spare parts.

**APPLICATION CONDITIONS**

In order to claim its warranty, part "B" of this card has to be given to your official Vermeiren dealer. The warranty is only valid when parts are replaced by Vermeiren in Belgium.

**EXCEPTIONS**

This warranty is not valid in case of:

- damage due to incorrect usage of the wheelchair,
- damage during transport,
- involvement in an accident,
- a dismount, modification or repair carried outside of our company and/or official Vermeiren dealership,
- normal wear of the wheelchair,
- non-return of the warranty card

**GARANTIEERKLÄRUNG**

Wir garantieren, dass für unsere Rollstühle hochwertige Produkte verwendet werden, die in sorgfältiger Verarbeitung nach dem neuesten Stand der Technik montiert werden. Bevor Ihr Rollstuhl unser Werk verlassen hat, wurde er einer eingehenden Endkontrolle unterzogen, um auch letzte, eventuell vorhandene Mängel aufzuspüren.

Auf Standardrollstühle gewähren wir eine Garantie von 5 Jahren, auf Leichtgewichtrollstühle 4 Jahre, auf elektronische Rollstühle, Dreiräder, Betten und andere Produkte: 2 Jahre (Batterien 6 Monate), auf Multifunktionsrollstühle 3 Jahre.

In dieser Garantie eingeschlossen sind alle Mängel, die auf einen Produkt- oder Verarbeitungsfehler zurückzuführen sind. Dieser Garantie unterliegen keine Schäden aus unsachgemäßer Benutzung. Ebenfalls sind Verschleißteile von der Garantie ausgenommen.

Sollte einmal der Fall eingetreten sein, dass Sie aus berechtigtem Grunde mit Ihrem Rollstuhl unzufrieden sind, so wenden Sie sich bitte unverzüglich an Ihren Fachhändler. Er wird sich in enger Zusammenarbeit mit uns darum bemühen, eine für Sie zufriedenstellende Lösung zu finden.

**A**

- Por favor entéguelo en el plazo de 8 días a partir de la fecha de compra o registre su producto en nuestra página web, <http://www.vermeiren.be/registration>

- à renvoyer dans les 8 jours après achat ou régistrez votre produit sur notre site, <http://www.vermeiren.be/registration>

- please return within 8 days of date of purchase or register your product at our website, <http://www.vermeiren.be/registration>

- zurückschicken innerhalb von 8 Tagen nach kauf oder registrieren Sie Ihr Produkt auf unserer website, <http://www.vermeiren.be/registration>

- da restituire entro 8 giorni dalla data di acquisto o registri il vostro prodotto al nostro web site, <http://www.vermeiren.be/registration>

**B**

- en caso de reparación, por favor, añada el apartado "B".

- en cas de réparation, veuillez ajouter la carte "B".

- in case of repair, please add part "B".

- im Falle einer Reparatur, Karte "B" beifügen

- in case di riparazione, rispediteci la carta "B".

N.V. VERMEIREN N.V.  
Vermeirenplein 1/15  
B-2920 Kalmarhout  
BELGIUM



**SERVICE APRÈS-VENTE**

The nursing bed was serviced:  
Le lit a été contrôlé :  
De bed is gecontroleerd:

Le lit médicalisé a été contrôlé :  
La letto è stat ispezionata:

Dealer's stamp / Cachet du revendeur / Stempel van de handelaar / Händlerstempel / Timbro del rivenditore:

Dealer's stamp / Cachet du revendeur / Stempel van de handelaar / Händlerstempel / Timbro del rivenditore:

Date / Datum / Date:

Date / Datum / Date:

Dealer's stamp / Cachet du revendeur / Stempel van de handelaar / Händlerstempel / Timbro del rivenditore:

Dealer's stamp / Cachet du revendeur / Stempel van de handelaar / Händlerstempel / Timbro del rivenditore:

Date / Datum / Date:

Date / Datum / Date:

Dealer's stamp / Cachet du revendeur / Stempel van de handelaar / Händlerstempel / Timbro del rivenditore:

Dealer's stamp / Cachet du revendeur / Stempel van de handelaar / Händlerstempel / Timbro del rivenditore:

Date / Datum / Date:

Date / Datum / Date:

Dealer's stamp / Cachet du revendeur / Stempel van de handelaar / Händlerstempel / Timbro del rivenditore:

Dealer's stamp / Cachet du revendeur / Stempel van de handelaar / Händlerstempel / Timbro del rivenditore:

Date / Datum / Date:

Date / Datum / Date:

Dealer's stamp / Cachet du revendeur / Stempel van de handelaar / Händlerstempel / Timbro del rivenditore:

Dealer's stamp / Cachet du revendeur / Stempel van de handelaar / Händlerstempel / Timbro del rivenditore:

Date / Datum / Date:

Date / Datum / Date:

- For service checklists an additional technical information, please see our specialist dealers nearest to you. More information on our website at: [www.vermeiren.com](http://www.vermeiren.com).
- Les listes des contrôles à effectuer lors des entretiens de même que toute autre information technique sont disponibles auprès de nos filiales. Pour de plus amples informations, consultez le site : [www.vermeiren.fr](http://www.vermeiren.fr).
- Servicelijsten en andere technische informatie kunt u aanvragen bij onze vestigingen. Meer informatie vindt u ook op: [www.vermeiren.be](http://www.vermeiren.be).
- Servicechecklisten und weitere technische Informationen erhalten Sie über unsere Niederlassungen. Informationen unter: [www.vermeiren.de](http://www.vermeiren.de), [www.vermeiren.at](http://www.vermeiren.at), [www.vermeiren.ch](http://www.vermeiren.ch).
- Gli elenchi di controllo di manutenzione e ulteriori informazioni tecniche sono disponibili presso le nostre filiali. Per informazioni consultare il sito: [www.vermeiren.com](http://www.vermeiren.com).



---

## Notes

A series of horizontal dotted lines for writing notes.



## **Belgique**

### **N.V. Vermeiren N.V.**

Vermeirenplein 1 / 15  
B-2920 Kalmthout  
Tel: +32(0)3 620 20 20  
Fax: +32(0)3 666 48 94  
website: [www.vermeiren.be](http://www.vermeiren.be)  
e-mail: [info@vermeiren.be](mailto:info@vermeiren.be)

## **France**

### **Vermeiren France S.A.**

Z. I., 5, Rue d'Ennevelin  
F-59710 Avelin  
Tel: +33(0)3 28 55 07 98  
Fax: +33(0)3 20 90 28 89  
website: [www.vermeiren.fr](http://www.vermeiren.fr)  
e-mail: [info@vermeiren.fr](mailto:info@vermeiren.fr)

## **Italie**

### **Vermeiren Italia**

Viale delle Industrie 5  
I-20020 Arese MI  
Tel: +39 02 99 77 07  
Fax: +39 02 93 58 56 17  
website: [www.reatime.it](http://www.reatime.it)  
e-mail: [info@reatime.it](mailto:info@reatime.it)

## **Pologne**

### **Vermeiren Polska Sp. z o.o**

ul. Łączna 1  
PL-55-100 Trzebnica  
Tel: +48(0)71 387 42 00  
Fax: +48(0)71 387 05 74  
website: [www.vermeiren.pl](http://www.vermeiren.pl)  
e-mail: [info@vermeiren.pl](mailto:info@vermeiren.pl)

## **République tchèque**

### **Vermeiren ČR S.R.O.**

Nadrazni 132  
702 00 Ostrava 1  
Tel: +420 596 133 923  
Fax: +420 596 133 277  
website: [www.vermeiren.cz](http://www.vermeiren.cz)  
e-mail: [info@vermeiren.cz](mailto:info@vermeiren.cz)

## **Allemagne**

### **Vermeiren Deutschland GmbH**

Wahlerstraße 12 a  
D-40472 Düsseldorf  
Tel: +49(0)211 94 27 90  
Fax: +49(0)211 65 36 00  
website: [www.vermeiren.de](http://www.vermeiren.de)  
e-mail: [info@vermeiren.de](mailto:info@vermeiren.de)

## **Autriche**

### **Vermeiren Austria GmbH**

Schärddinger Strasse 4  
A-4061 Pasching  
Tel: +43(0)732 37 13 66  
Fax: +43(0)732 37 13 69  
website: [www.vermeiren.at](http://www.vermeiren.at)  
e-mail: [info@vermeiren.at](mailto:info@vermeiren.at)

## **Suisse**

### **Vermeiren Suisse S.A.**

Hühnerhubelstraße 59  
CH-3123 Belp  
Tel: +41(0)31 818 40 95  
Fax: +41(0)31 818 40 98  
website: [www.vermeiren.ch](http://www.vermeiren.ch)  
e-mail: [info@vermeiren.ch](mailto:info@vermeiren.ch)

## **Espagne / Portugal**

### **Vermeiren Iberica, S.L.**

Carratera de Cartellà, Km 0,5  
Sant Gregori Parc Industrial Edifici A  
17150 Sant Gregori (Girona)  
Tel: +34 972 42 84 33  
Fax: +34 972 40 50 54  
website: [www.vermeiren.es](http://www.vermeiren.es)  
e-mail: [info@vermeiren.es](mailto:info@vermeiren.es)